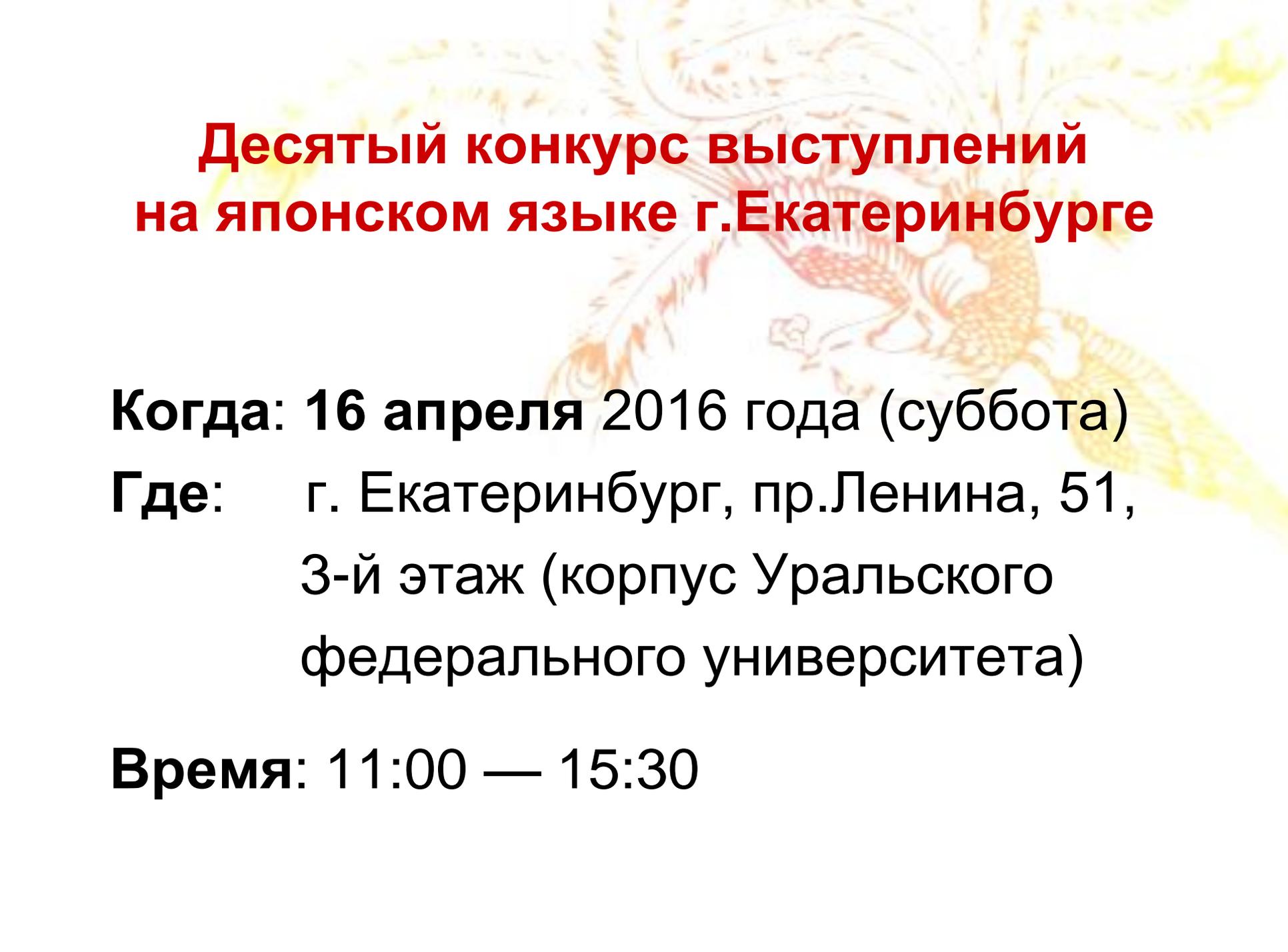


Семинар
для студентов,
изучающих
японский язык



Порядок подготовки к конкурсу выступлений на японском языке

Занятие ведет Язовская Ольга Валерьевна,
Уральский федеральный университет, Екатеринбург



**Десятый конкурс выступлений
на японском языке г.Екатеринбурге**

Когда: 16 апреля 2016 года (суббота)

**Где: г. Екатеринбург, пр.Ленина, 51,
3-й этаж (корпус Уральского
федерального университета)**

Время: 11:00 — 15:30

Общие требования к конкурсантам

- Люди, изучающие японский язык в Уральском регионе;
- Люди, не проживавшие в Японии 90 дней и более;
- Люди, не занимавшие ранее первое место в Конкурсе выступлений на японском языке в г.Екатеринбурге (Конкурсе Уральского федерального университета).

Категории и количество участников

Категория	Примерный уровень языка	Количество часов изучения языка	Количество участников
A	N5	Менее 250 часов изучения языка	10
B	N4	Около 400 часов изучения языка	10
C	N3	Около 700 часов изучения языка	5

Этапы подготовки

- 1. Подготовка текста выступления**
(подача заявок и текстов до 18 марта, результаты конкурсного отбора — 27 марта)
- 2. Подготовка самого выступления**
(вплоть до начала самого конкурса 16 апреля 2016)



1. Подготовка текста выступления

- Тема и стилистика текста свободные.
- Текст должен быть написан самостоятельно и не копировать другие тексты.

Поэтапная подготовка текста

№	Этапы подготовки	Преподаватель	Студент
1.	Выбор темы	Потребуется помощь	
2.	Составление структуры текста	Потребуется помощь	
3.	Написание текста		Самостоятельно
4.	Редактирование текста	Потребуется помощь	
5.	Заполнение анкеты		Самостоятельно

Что может стать темой для выступления?

- Оргкомитет конкурса не ограничивает авторов в выборе темы выступления.
- Тема выбирается на основе личных предпочтений.
- Обычно темой становится событие или явление, которое сильно повлияло на автора текста.

Примеры тем: категория А

№	スピーチのタイトル	Тема выступления
1.	日本のホリデー	Японские праздники
2.	私の夢	Моя мечта
3.	やりたいことをしましょう	Давайте делать то, что нравится
4.	私の感情について考え	Мои мысли о чувствах
5.	「るろうに剣心」と私の人生	«Бродяга Кэнсин» и моя жизнь

Примеры тем: категории В и С

№	スピーチのタイトル	Тема выступления
5.	外国語を習う	Как я изучаю иностранные языки
7.	ステレオタイプを壊しましょう	Давайте разрушать стереотипы
8.	現代的な休み方	Любимое хобби
9.	1人の外国人と出会い	Разговор с иностранцем
10.	私の将来の道は...	Дорога, по которой я буду идти в будущем...

Темой может стать:

- То, что изменило жизнь автора;
- То, что удивило в ходе изучения японского языка;
- То, что удивило в японской культуре и повседневной жизни;
- То, что хочется прояснить в отношении японцев и представителей других стран.

Требования к объему текста

Категория	Продолжительность	Количество знаков
А	2 минуты	700-800
В	3 минуты	1200-1300
С	5 минут	1700-1800

Какой должна быть структура текста?

1. Введение

Представить тему, основную мысль выступления. Пояснить, почему эта тема важна.

2. Основная часть

Рассказ о своем опыте, что именно произошло/вызвало удивление (что, где, когда, с кем и т.д.). Или же аргументы и примеры в пользу основной мысли. В конце части снова представить тему выступления.

3. Заключение

Личные комментарии по поводу темы выступления.

★ Финальная фраза

Риторический вопрос залу.
Поблагодарить за внимание.

Общий план текста

- 1. Подробно представляем мысль, которую хотим передать.**
- 2. Рассказ о своем опыте, переживании ситуации.**
Личный опыт должен быть описан подробно:
 - когда?
 - где?
 - что?
 - кто?
 - зачем и т.д.
- 3. Ваши ощущения, впечатления, мысли по поводу основного посыла рассказа.**

1. План текста на основе поговорки

☆ Представить поговорку.

_____には_____ということわざがあります。

☆ Пояснить ее смысл.

これは_____という 意味です。

☆ Пояснить, какое отношение поговорка имеет к вашему рассказу.

これは_____をよく表していると思います。

つまり、・・・。

☆ Дать пример из своей жизни.

例えば、・・・。

☆ Рассказать о своих мысли по этому поводу

2. План текста: социальная тема

Введение



- ★ Вводная фраза о проблеме
_____では 今 _____が起っています。
- ★ Причина, источник проблемы
では、どうして このような問題が起こるのでしょうか。

...

それで/ですから、_____のです。

- ★ Комментарии / Решение
この問題を解決するために、何が必要でしょうか。
私は...



Заключение

3. План текста о личном опыте

Введение



★ Описание эпизода из жизни

それは_____ (ころ／時) のことでした。

★ Последовательность действий / событий

.....。

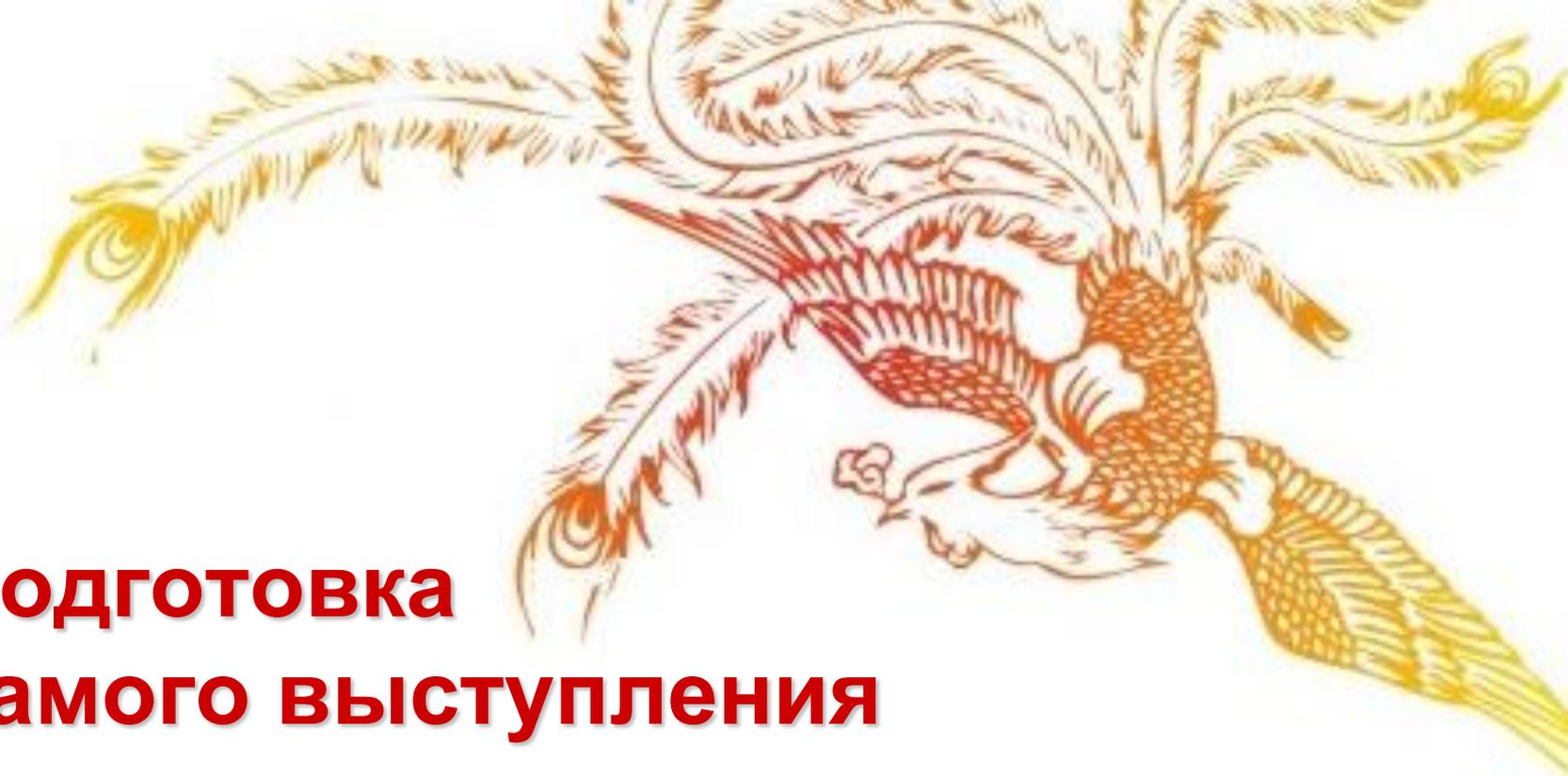
そこで、(私は)…。すると、…。

★ Комментарии

私はその時ちょっといやな感じがしました。



Заключение



2. Подготовка самого выступления

1. Проанализировать чтение текста с преподавателем.
2. Желательно проконсультироваться с носителем языка.
3. Продумать возможные вопросы к тексту.

Количество вопросов, которое будет на конкурсе:

Категория А — 1 вопрос, категории В и С — 2 вопроса.

4. Тренировать произношение, и учить текст наизусть.

Обратите внимание!

- Во время выступления **нельзя** пользоваться текстом.
- Запрещено использование иллюстраций и реквизита.
- Возможно отступление от текста выступления, если при этом не будет меняться его содержание.



3. Что ждет на конкурсе?

- Категории участников и количество призовых мест.
- Критерии оценки выступления
- Пример выступления.

Категории и количество участников

Категория	Примерный уровень языка	Количество часов изучения языка	Количество участников
A	N5	Менее 250 часов изучения языка	10
B	N4	Около 400 часов изучения языка	10
C	N3	Около 700 часов изучения языка	5

Призовые места и номинации

	категории			Специальный приз
А	В	С		
3	3	1		1

Призы участникам предоставлены:

- Японо-российский центр молодежных обменов
- Издательство «Токадо»
- Издательство «Востоковед»

Критерии оценки выступления

№	Критерий	Расшифровка
1.	Содержание	оригинальность, глубина содержания и темы, ясность аргументации
2.	Знание языка	правильность употребления грамматики, выбор лексики, правильность произношения
3.	Презентация	громкость, скорость и выразительность речи, интонация, выражение лица
4.	Ответы на вопросы	понимание вопросов, способность грамотно и четко отвечать на вопросы

Пример выступления

Конкурс выступлений на японском языке 2015 года в Праге

1 место в категории B

Автор: Iboya Běláková

Тема выступления: 納豆とジブリと人生の関係

(Натто, Дзибли и отношения между людьми)

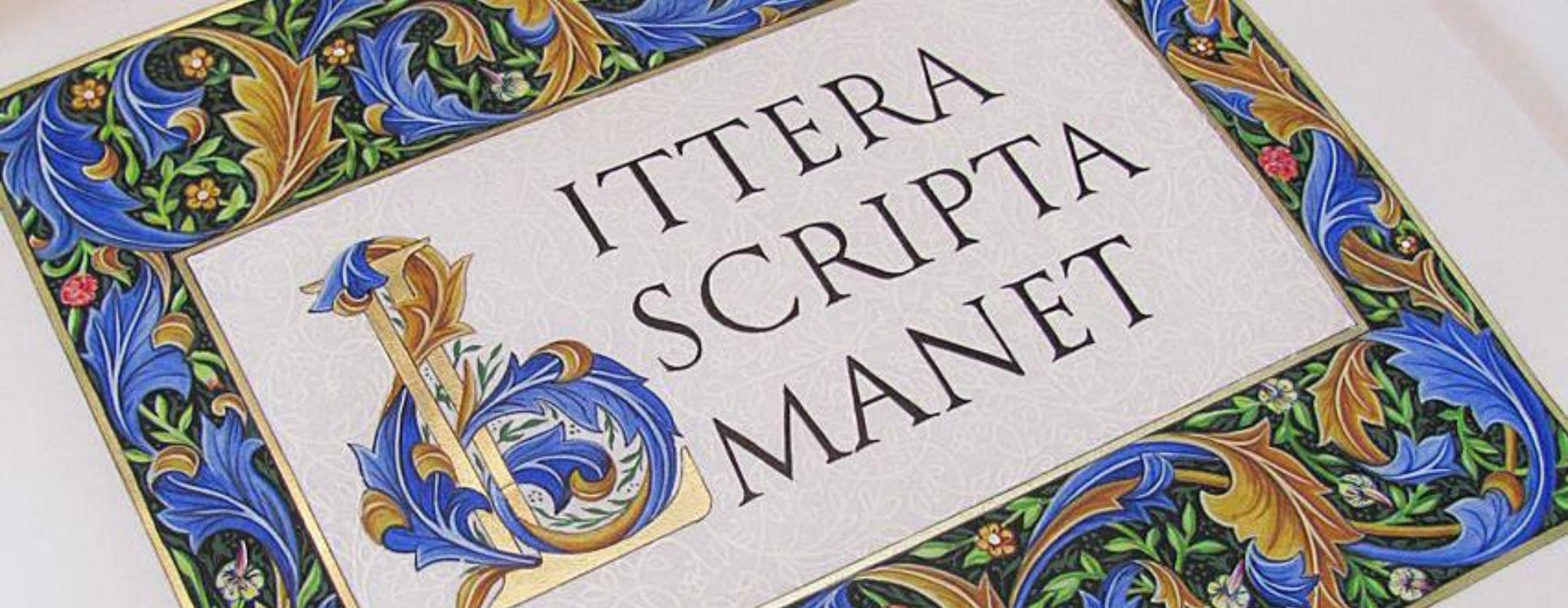


Листы с примерами текстов



Вопросы и комментарии

Спасибо за внимание!



XV Международный Молодежный конкурс перевода Littera Scripta

- **Сроки проведения: 1 февраля – 31 апреля**
- **Крайний срок подачи переводов: 28 февраля**
- **Есть секция переводов с японского языка**